



Број: 05-05-1-1141-2/13
Сарајево, 29. март 2013. године

01.04.2013

01.02-05-2-425/13

B

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Молдавије о реадмисији лица са недозвољеним боравком. Споразум је потписао мр Садик Ахметовић, 17. маја 2012. године, на Брду код Крања.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Ранко Нинковић



Број: 08/1-31-05-5-18329-3/12
Сарајево, 19. март 2013. године

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

28-03-2013

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

ПРЕДМЕТ: Приједлог одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Молдавије о реадмисији лица са недозвољеним боравком , -

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Молдавије о реадмисији лица са недозвољеним боравком, потписан на Брду код Крања, 17. маја 2012. године.

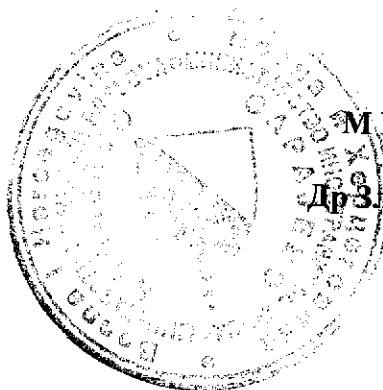
Такође вам достављамо закључак којим је Савјет министара Босне и Херцеговине, на својој 40. сједници одржаној 28. фебруара 2013. године, утврдио приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 20. редовној сједници, одржаној 03. априла 2012. године донијело одлуку број: 01-50-1-937-12/12 о прихватању предметног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), одлучи о ратификацији предметног Споразума.

С поштовањем,

Прилога: Као у тексту.



МИНИСТАР

Др Златко Лагумџија

Sporazum
između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Moldavije o
readmisiji lica sa nedozvoljenim boravkom

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Moldavije, u daljem tekstu „Strane”,

u želji da unaprijede saradnju između dvije Strane i osiguraju bolju primjenu propisa o kretanju lica,

smatrajući prioritetom poštovanje i osiguranje prava i garancija propisanih normama na snazi,

želeći regulisati, u skladu sa međunarodnom praksom koja uređuje ovu oblast i prihvaćenim međunarodnim obavezama, obostranu readmisiju lica te odrediti uslove tranzita građana trećih zemalja i lica bez državljanstva koje su nezakonito ušle ili borave na teritoriji države druge Strane,

na osnovu efikasne saradnje i principa reciprociteta,

uzimajući u obzir da ilegalna imigracija predstavlja prijetnju po javnu sigurnost i ekonomsku stabilnost Strana,

svjesne činjenice da je sprječavanje ilegalnih imigracija dijelom opštih nastojanja ka evropskoj saradnji,

usaglasile su se o sljedećem:

Član 1. (Definicije)

U smislu ovog Sporazuma navedeni pojmovi imaju sljedeće značenje:

- a. „Strana podnosilac zahtjeva“ označava Stranu koja podnosi zahtjev za readmisiju ili tranzit lica.
- b. „Strana primalac zahtjeva“ označava Stranu kojoj se upućuje zahtjev za readmisiju ili tranzit lica.
- c. „Viza“ je ovlaštenje ili odluka koju su izdali nadležni organi jedne od Strana potrebno za ulazak, boravak ili tranzit kroz teritoriju predmetne države. Navedeno ne uključuje aerodromsku tranzitnu vizu.
- d. „Boravišna dozvola“ je dozvola bilo kojeg tipa koju su izdali nadležni organi jedne od Strana, a koja njenom nosiocu daje pravo boravka na teritoriji. Navedeno ne uključuje privremeno odobrenje boravka na teritoriji tokom obrade zahtjeva za azil ili zahtjeva za boravišnu dozvolu.
- e. „Državljanin Republike Moldavije“ je bilo koje lice koje ima državljanstvo Republike Moldavije u skladu sa njenim državnim zakonodavstvom.
- f. „Državljanin Bosne i Hercegovine“ je bilo koje lice koje ima državljanstvo Bosne i Hercegovine u skladu sa njenim državnim zakonodavstvom.

- g. „Državljanin treće zemlje“ je bilo koje lice koje ima državljanstvo bilo koje države sa izuzetkom državljanstava Bosne i Hercegovine ili Republike Moldavije.
- h. „Lice bez državljanstva“ je lice koje nema državljanstvo bilo koje države.
- i. „Nadležni organi“ su državni organi Strana kojima je povjereno provedenje ovog Sporazuma u skladu sa Članom 16. stav (1).
- j. „Tranzit“ je prolazak državljanina treće zemlje ili lica bez državljanstva kroz teritoriju Strane primaoca zahtjeva dok putuje iz države Strane podnosioca zahtjeva do države odredišta.
- k. „Readmisija“ označava vraćanje od Strane podnosioca zahtjeva i prihvatanje od Strane primaoca zahtjeva lica (državljana Strane primaoca zahtjeva, državljana treće zemlje ili lica bez državljanstva) koje ne ispunjava ili više ne ispunjava uslove za ulazak, prisustvo ili boravak na teritoriji Strana u skladu sa odredbama ovog Sporazuma.

Član 2.

(Readmisija vlastitih državljana)

- (1) Po zahtjevu Strane podnosioca zahtjeva, Strana primalac zahtjeva bez posebnih formalnosti ponovo prihvata svako lice koje ne ispunjava ili više ne ispunjava važeće uslove za ulazak ili boravak na suverenoj teritoriji države Strane podnosioca zahtjeva, pod uslovom da se dokaže ili pretpostavi na osnovu predstavljenih *prima facie* dokaza da to lice posjeduje državljanstvo Strane primaoca zahtjeva.
- (2) Strana primalac zahtjeva isto tako prihvata:
 - maloljetnu neoženjenu/neudatu djecu lica iz stava (1), bez obzira na njihovo mjesto rođenja ili njihovo državljanstvo, osim ako imaju nezavisno pravo boravka u Državi podnosiocu zahtjeva;
 - supružnike lica navedenih u stavu (1), koji imaju neko drugo državljanstvo, pod uslovom da imaju pravo ući i boraviti odnosno steći pravo da uđu i ostanu na teritoriji Strane primaoca zahtjeva, osim ako imaju nezavisno pravo boravka kod Strane podnosioca zahtjeva.
- (3) Strana podnosilac zahtjeva takođe ponovo prihvata lica kojima je oduzeto državljanstvo ili koja su se istog odrekla nakon ulaska na teritoriju Strane podnosioca zahtjeva, osim ako su takva lica barem dobila obećanje od strane Strane podnosioca zahtjeva da će biti naturalizirana.

- (4) Nakon što je Strana primalac zahtjeva dala pozitivan odgovor na zahtjev za readmisiju, nadležna konzularna kancelarija Strane primaoca zahtjeva odmah, a najkasnije u roku pet radnih dana, izdaje putni list potreban za povratak lica koje se ponovo prihvata, sa rokom važenja od minimalno 30 dana. Ako se, zbog pravnih ili činjeničnih razloga, dotično lice ne može prebaciti u roku perioda važenja putnog lista koji je na početku izdat, nadležna konzularna kancelarija Strane primaoca zahtjeva, u roku pet radnih dana, izdaje novi putni list sa periodom važenja istog trajanja. Ako u roku pet radnih dana Strana primalac zahtjeva ne izda novi putni list, isto će se smatrati saglasnošću za upotrebu putnog lista za strance kojeg izdaje Strana podnosioc zahtjeva u cilju povratka dotičnog lica u zemlju primaoca zahtjeva.
- (5) U slučaju da lice koje se vraća, pored državljanstva Moldavije ili državljanstva Bosne i Hercegovine, posjeduje državljanstvo treće zemlje, Strana podnosilac zahtjeva uzima u obzir volju lica u readmisiji da se vrati u državu po svom izboru.

Član 3.

(Dokazivanje i pretpostavljanje državljanstva)

1. Strana primaoc zahtjeva ponovno prihvata, po zahtjevu Strane podnosioca zahtjeva i bez dodatnih formalnosti osim onih koje utvrđuje ovaj Sporazum, sve državljane trećih zemalja ili lica bez državljanstva koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju važeće uslove ulaska, prisustva ili boravka na teritoriji Strane podnosioca zahtjeva pod uslovom da se dokaže ili pretpostavi na osnovu predstavljenih *prima facie* dokaza da su u pitanju lica koja:
 - (a) imaju, ili su za vrijeme ulaska imala, validnu vizu ili dozvolu za boravak koju su izdali nadležni organi Strane primaoca zahtjeva; ili
 - (b) su ilegalno ili direktno ušla na teritoriju Strane podnosioca zahtjeva nakon što su boravili ili prošli kroz teritoriju Strane primaoca zahtjeva.
2. Obaveza readmisije iz stava 1. neće se primijeniti ako je:
 - (a) državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva bilo samo u zračnom tranzitu preko nekog međunarodnog aerodroma neke od Strana; ili je
 - (b) Strana podnosilac zahtjeva izdala državljaninu treće zemlje ili licu bez državljanstva vizu ili dozvolu za boravak prije ili nakon ulaska na njenu teritoriju, osim ako:
 - i. to lice posjeduje vizu ili boravišnu dozvolu koju je izdala Strana primalac zahtjeva sa dužim periodom važenja, ili je

- ii. viza ili boravišna dozvola nabavljena korištenjem krivotvorenih ili falsifikovanih dokumenata, ili davanjem lažnih izjava, i da je dotično lice boravilo ili prošlo kroz teritoriju Strane primaoca zahtjeva, ili ako
 - iii. lice ne ispoštuje bilo koji od uslova vezanih za vizu i da je to lice boravilo ili prošlo kroz teritoriju Strane primaoca zahtjeva.
3. Nakon što Strana primaoc zahtjeva odgovori pozitivno na zahtjev o readmisiji, Strana podnosilac zahtjeva izdaje dotičnom licu putni list za strance koji je potreban za njegov ili njen povratak u Državu primaoca zahtjeva.

Član 4. **(Načela readmisije)**

1. Kao predmet stava (2) ovog Člana, svaki transfer lica koje treba da bude ponovo prihvaćeno na osnovu jedne od obaveza sadržanih u Članovima 2. i 3., podrazumijeva podnošenje zahtjeva za readmisiju nadležnom organu Strane primaoca zahtjeva.
2. Zahtjev za readmisiju nije potreban u slučaju kada lice koje treba da bude ponovo prihvaćeno posjeduje važeći putni dokument te u slučaju kada je takva osoba državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva, koje isto tako ima važeću vizu ili dozvolu boravka Strane primaoca zahtjeva.

Član 5. **(Zahtjev za readmisiju)**

1. Nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva podnosi pismeni zahtjev za readmisiju nadležnom organu Strani primaoca zahtjeva putem bezbjednih kanala komunikacije, a posebno redovnom ili elektronskom poštom. Po zaprimanju predmetnog zahtjeva za readmisiju, nadležni organ Strane primaoca zahtjeva bez odlaganja šalje potvrdu o njegovom prijemu.
2. Nadležni organ Strane primaoca zahtjeva podnosi pismeni odgovor na zahtjev za readmisiju nadležnom organu Strane podnosioca zahtjeva putem bezbjednih kanala komunikacije, a posebno faksom ili elektronskom poštom. U slučaju da je zahtjev za readmisiju odbijen, napismeno će se navesti njegovi razlozi.
3. U mogućoj mjeri, zahtjev za readmisiju sadrži sljedeće informacije:
 - (a) pojednosti o licu koje se ponovo vraća (npr. imena, prezimena, datum i mjesto rođenja te posljednje mjesto prebivališta) i, kada je primjenjivo, pojednosti o maloljetnoj nevjenčanoj djeci i /ili supružnicima;

- (b) dokumente na osnovu kojih se dokazuje državljanstvo i naznaka sredstava kojim se predstavljaju *prima facie* dokazi o državljanstvu, tranzitu, uslovima za readmisiju državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva te nezakonit ulazak i boravak;
 - (c) fotografiju lica koje se ponovo vraća;
 - (d) otisak prstiju predmetnog lica;
 - (e) ostale relevantne podatke koji pomažu pri potvrđivanju identiteta i državljanstva lica koje se vraća.
4. Tipiski oblik zahtjeva za readmisiju sadržan je u prilogu kao Aneks 5. ovog Sporazuma.

Član 6.

(Sredstva dokazivanja državljanstva)

1. Dokaz o državljanstvu se, u skladu sa Članom 2. stav (1), prvenstveno može predložiti putem dokumenata navedenih u Aneksu 1 ovog Sporazuma, čak i ako je njihov period važenja istekao. Ako se predstave takva dokumenta, Strane međusobno priznaju predmetno državljanstvo, bez potrebe za daljnjim istraživanjima. Dokaz o državljanstvu se ne može predložiti kroz falsifikovana dokumenata.
2. *Prima facie* dokaz o državljanstvu se, u skladu sa Članom 2. stav (1), prvenstveno može predstaviti putem dokumenata navedenih u Aneksu 2 ovog Sporazuma, čak i ako je njihov period važenja istekao. Ako se predstave takva dokumenta, Strane međusobno priznaju predmetno državljanstvo, bez potrebe za daljnjim istraživanjima. *Prima facie* dokaz o državljanstvu se ne može predložiti kroz falsifikovana dokumenta.
3. Ako se ne može predložiti nijedan od dokumenata navedenih u Aneksu 1. i 2. ovog Sporazuma, konzularna kancelarija Strane primaoca zahtjeva ili bilo koji drugi organ unutar pravnog okvira Strane primaoca zahtjeva po prijemu zahtjeva organizira intervju sa licem koje se ponovo vraća bez ikakvog nepotrebnog odlaganja, a najkasnije u roku od pet radnih dana od dana prijema zahtjeva, da bi pomogla u dokazivanju državljanstva lica.

Član 7.

(Sredstva dokazivanja za državljane trećih zemalja i lica bez državljanstva)

1. Dokaz uslova za readmisiju državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva utvrđenih u Članu 3. stav (1) prvenstveno se predstavlja putem sredstava o dokazu navedenih u Aneksu 3 ovog Sporazuma; a ne može se predložiti putem

falsifikovanih dokumenata. Svaki takav dokaz Strane međusobno priznaju bez potrebe za daljnjim istragama.

2. *Prima facie* dokaz uslova za readmisiju državljana treće zemlje i lica bez državljanstva utvrđen u Članu 3. stav (1) prvenstveno se dostavlja putem sredstava o dokazu navedenih u Aneksu 4 ovog Sporazuma; a ne može se predložiti putem falsifikovanih dokumenata. Kada se predstavi jedan takav *prima facie* dokaz, Strane smatraju da su traženi uslovi ispunjeni, osim ako ne mogu dokazati suprotno.
3. Nezakonitost ulaska, prisutnosti ili boravka utvrđuje se pomoću putnih isprava dotičnog lica u kojima nedostaje potrebna viza ili druga dozvola boravka na teritoriji Strane podnosioca zahtjeva. Izjava Strane podnosioca zahtjeva da je dotično lice nađeno bez potrebnih putnih dokumenata, vize ili dozvole boravka također se smatra za *prima facie* dokaz nezakonitog ulaska, prisutnosti ili boravka.

Član 8.

(Dodatna dokumenta za utvrđivanje državljanstva)

1. Ako Strana podnosilac zahtjeva smatra da dodatni dokumenti koji nisu navedeni u Aneksima 2 i 4 ovog Sporazuma mogu biti suštinski za utvrđivanje državljanstva lica koje je predmet readmisije, ista može podnijeti takve dokumente Strani primaocu zahtjeva zajedno sa zahtjevom za readmisiju.
2. Odluku o tome da li će pri obradi zahtjeva za readmisiju uzeti u obzir i dokumenta navedena u stavu (1) ovog člana donosi Strana primalac zahtjeva.

Član 9.

(Rokovi)

1. Zahtjev za readmisiju mora biti podnešen nadležnom organu Strane primaoca zahtjeva najdalje u roku od jedne godine nakon što je nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva saznao da državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva ne ispunjava ili više ne ispunjava važeće uslove za ulazak, prisustvo ili boravak na teritoriji Strane podnosioca zahtjeva. U slučaju da se zbog pravnih ili činjeničnih prepreka zahtjev ne podnese na vrijeme, rok će, po zahtjevu Strane podnosioca zahtjeva, biti produžen ali samo do uklanjanja predmetnih prepreka.
2. Na zahtjev za readmisiju se mora pismeno odgovoriti u roku 12 (dvanaeset) radnih dana. Ovaj rok počinje teći sa datumom potvrde o prijemu zahtjeva za readmisiju.

3. U slučaju da postoje pravne ili činjenične prepreke prilikom odgovora na zahtjev za readmisiju u roku od 12 (dvanaest) radnih dana, ovaj vremenski rok se uz pismeni prijedlog sa objašnjenjem može produžiti za maksimalno 6 (šest) kalendarskih dana.
4. Ako Strana primalac zahtjeva ne odgovori u vremenskom roku navedenom u stavovima (2) ili (3) ovog člana, smatrat će se da je prenos dogovoren.
5. Nakon što je Strana primalac zahtjeva dala pozitivan dogovor, Strana podnosilac zahtjeva prebacuje dotično lice u roku od tri mjeseca. Na zahtjev Strane podnosioca zahtjeva, ovaj rok može se produžiti za period koji je potreban da se riješe pravne ili praktične prepreke.

Član 10.

(Modaliteti transfera i načini prevoza)

1. Prije nego što vrate neko lice, nadležni organi Strana unaprijed i u pisanoj formi dogovaraju program vezan za datum povratka, granični prijelaz, moguću prатnju i ostale informacije relevantne za povratak.
2. U mogućoj mjeri i ako je to potrebno, pismeni dogovor iz stava (1) ovog člana također treba sadržavati i sljedeće informacije:
 - (a) izjavu koja ukazuje da licu koje je predmet transfera može biti potrebna pomoć ili njega, ako je ovo u interesu dotičnog lica;
 - (b) bilo kakvu zaštitu ili bezbjednosnu mjeru, koja može biti neophodna za individualni transfer ili informaciju koja se odnosi na zdravlje lica, ako je to u interesu istoga.
3. Prevoz može biti vazdušni ili kopneni. Povratak vazduhom nije ograničen na korištenje nacionalnih prevoznika neke od Strana i može se odvijati upotrebom redovnih ili čarter letova. U slučaju povratka sa prатnjom, osoblje prатnje obezbjeđuje Strana podnosilac zahtjeva.
4. Ako je lice u procesu readmisije ili tranzita pod prатnjom, Strana podnosilac zahtjeva daje sljedeće podatke: imena, prezimena, funkciju lica iz prатnje, vrstu, broj i datum izdavanja pasoša i broj službene iskaznice, sadržaj njihove misije.
5. Prатnja je obavezna da postupi u skladu sa zakonodavstvom Strane primaoca zahtjeva.
6. Prатnja neće nositi službenu odoru, niti oružje, kao ni bilo kakve predmete čija je upotreba ograničena na teritoriji Strane primaoca zahtjeva.

7. Pratlja sa sobom nosi važeće pasošē i službene iskaznice, kao i službene naloge koje je izdao nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva.
8. Nadležni organi se unaprijed dogovaraju o broju pratilaca što zavisi od slučaja do slučaja.
9. Nadležni organi sarađuju po svim pitanjima vezanim za boravak pratilaca na teritoriji Strane primaoca zahtjeva. Ako je potrebno, nadležni organi Strane primaoca zahtjeva pružaju podršku pratnji ukoliko je ista moguća.

Član 11. **(Greška u readmisiji)**

1. Strana podnosilac zahtjeva prihvata natrag svako lice koje je ponovo vratila Strana primalac zahtjeva ako je, unutar tri mjeseca od povratka dotičnog lica, utvrđeno da nisu ispunjeni uslovi propisani u Članovima 2. ili 3. ovog Sporazuma.
2. U ovakvim slučajevima se proceduralne odredbe ovog Sporazuma primjenjuju *mutatis mutandis* te dostavljaju sve dostupne informacije vezane za stvarni identitet i državljanstvo lica koje se vraća.

Član 12. **(Načela tranzita)**

1. Obje Strane trebaju ograničiti tranzit državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva na slučajeve kada se ta lica ne mogu direktno vratiti u državu odredišta.
2. Strane dozvoljavaju i odobravaju da se na zahtjev jedne od Strana izvrši tranzit državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva, ukoliko je osigurano njihovo daljnje putovanje kroz moguće druge države tranzita te readmisija u državi odredišta.
3. Strane mogu odbiti tranzit:
 - (a) ako se državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva izlaže stvarnom riziku da u državi odredišta ili drugoj državi tranzita bude predmetom torture ili nehumanog ili degradirajućeg postupanja ili kažnjavanja odnosno smrtne kazne ili proгона zbog rase, vjere, nacionalnosti, pripadnosti posebnoj društvenoj grupi ili političkog uvjerenja; ili
 - (b) ako će državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva biti podvrgnuto krivičnim sankcijama u državi odredišta ili nekoj drugoj državi tranzita; ili

- (c) zbog javnog zdravlja, unutrašnje bezbjednosti, javnog reda ili drugih nacionalnih interesa Strane podnosioca zahtjeva.
- 4. Strane mogu opozvati svaku izdatu dozvolu ako se naknadno pojave ili izađu na vidjelo okolnosti iz stava (3) i budu na putu operaciji tranzita, ili ako više nije bezbjedno daljnje putovanje u moguće države tranzita odnosno readmisija u zemlju krajnjeg odredišta. U ovom slučaju, Strana podnosilac zahtjeva kao što je potrebno i bez odgađanja uzima natrag državljanina treće zemlje ili lice bez državljanstva.

Član 13. **(Procedure tranzita)**

1. Nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva šalje svoj zahtjev za tranzit direktno nadležnom organu Strane primaoca zahtjeva putem zaštićenih kanala za komunikaciju, a posebno faksa ili elektronske pošte. Nadležni organ Države primaoca zahtjeva bez odgode potvrđuje prijem zahtjeva za tranzit.
2. Nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva daje odgovor na zahtjev o tranzitu direktno nadležnom organu Strane primaoca zahtjeva putem zaštićenih kanala komunikacije, a posebno faksa ili elektronske pošte u roku od tri radna dana, a pismenim putem potvrđuje mjesto ulaska i predviđeno vrijeme tranzita ili, ako je zahtjev za tranzit odbijen, obaviještava o razlozima istog.
3. Zahtjev za tranzit sadržava sljedeće informacije:
 - (a) vrstu tranzita (vazdušni ili kopneni), moguće druge države tranzita i planirano krajnje odredište;
 - (b) podatke o dotičnom licu (npr. imena, prezimena, djevojačko prezime, druga imena koja koristi/po kojima je lice poznato, datum rođenja, pol i – gdje je moguće – mjesto rođenja, državljanstvo, jezik, vrstu i broj putnog dokumenta);
 - (c) predviđeni granični prelaz, vrijeme transfera i moguću upotrebu pratnje;
 - (d) izjavu Strane podnosioca zahtjeva kako smatra da su uslovi iz člana 12. stav (2) ovog Sporazuma ispunjeni te da nema saznanja da postoje razlozi za odbijanje zahtjeva pod članom 12. stav (3) ovog Sporazuma.
 - (e) tipski formular koji se koristi za zahtjeve za tranzit priložen je kao Aneks 6 ovog Sporazuma.
4. Ako se aktivnost tranzita obavlja vazdušnim putem, lice koje je predmet transfera i moguća pratnja izuzeti su od obaveze dobijanja aerodromske tranzitne vize.

5. Nadležni organi Strane primaoca zahtjeva će, uz međusobne konsultacije, pomoći prilikom aktivnosti tranzita, pogotovo kroz nadzor predmetnih osoba te pribavljanje odgovarajućih sredstava za tu svrhu.

Član 14.

Troškovi prevoza i tranzita

Bez predrasuda naspram prava nadležnih organa da nadoknade troškove vezane za readmisiju lica koje treba vratiti ili trećih strana, sve troškove prevoza nastale kod procesa readmisije i tranzita prema ovom Sporazumu sve do granice države konačnog odredišta snosi Strana podnosilac zahtjeva.

Član 15.

(Zaštita podataka)

Nadležni organi Strana dostavljaju lične podatke samo ukoliko je njihova dostava potrebna za provođenje ovog Sporazuma, što zavisi od predmetnog slučaja. Obrada i tretman ličnih podataka u datom slučaju podliježu domaćim zakonima Strana. Dodatno se primjenjuju i sljedeća načela:

- (a) lični podaci moraju se obrađivati korektno i zakonito;
- (b) lični podaci moraju se prikupljati za jasno navedenu, izričitu i zakonitu svrhu provođenja ovog Sporazuma i neće se dodatno obrađivati na bilo koji način koji nije u skladu sa tom svrhom bilo od strane organa koji ih je dostavio ili organa koji ih je zaprimio;
- (c) lični podaci moraju biti adekvatni, relevantni, ali ne i preobimni u odnosu na svrhu za koju se prikupljaju i/ili dodatno obrađuju. Prije svega, dostavljeni lični podaci mogu se ticati samo sljedećeg:
 - pojedinosti o licu koje se prebacuje (npr. imena, prezimena, sva ranija imena, ostala imena koja lice koristi/pod kojima je poznato ili aliase, pol, građanski status, datum i mjesto rođenja, sadašnje i sva ranija državljanstva),
 - pasoš, lična karta ili vozačka dozvola (broj, period važenja, datum izdavanja, organ izdavanja, mjesto izdavanja),
 - zaustavljanja i plan puta,
 - informacije potrebne za identifikaciju lica koje se prebacuje ili za razmatranje zahtjeva za readmisiju u skladu sa ovim Sporazumom;
- (d) lični podaci moraju biti tačni i, kada je potrebno, ažurirani;

- (e) lični podaci moraju se držati u obliku koji omogućava identifikaciju subjekta tih podataka ne duže nego što je potrebno za svrhu za koju se podaci prikupljaju ili za koju se dodatno obrađuju;
- (f) i organ koji dostavlja podatke i organ koji ih prima preduzeće sve razumne korake kako bi po potrebi osigurali ispravku, brisanje ili blokiranje ličnih podataka u slučaju da obrada nije u skladu sa odredbama ovog člana, posebno ako ti podaci nisu adekvatni, relevantni, tačni ili ako su prekomjerni u odnosu na svrhu obrađivanja. Navedeno uključuje i obavještanje druge Strane o svakoj ispravci, brisanju ili blokiranju.
- (g) na zahtjev, organ primalac podataka obavještava organ koji dostavlja podatke o korištenju dostavljenih podataka i dobivenim rezultatima;
- (h) lični podaci mogu se dostavljati samo nadležnim organima. Daljnje prosljeđivanje ostalim organima zahtjeva prethodnu saglasnost organa koji su ih prvenstveno dostavili;
- (i) organi koji dostavljaju podatke i organi koji primaju podatke imaju obavezu da sačine pisanu evidenciju o dostavi i prijemu ličnih podataka.

Član 16. **(Nadležni organi)**

1. Strane određuju sljedeće organe za implementiranje ovog Sporazuma.

za Bosnu i Hercegovinu:

(a) kod readmisije državljana Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Telefon: +387 33 492 476
Fax: +387 33 492 794
E-mail: readmisija@msb.gov.ba
Adresa: Trg Bosne Hercegovine br. 1, 71 000 Sarajevo

(b) kod readmisije državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva:

Služba za poslove sa strancima.
Telefon: +387 33 772 963
Fax: +387 33 772 966
E-mail: readmisija@sps.gov.ba
Adresa: Pijačna br. 6, 71 000 Sarajevo

za Republiku Moldaviju:

(a) Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Moldavije

Kancelarija za migracije i azil
Stefan cel Mart Str. 124
2012 Chisinau
Tel/Fax: +373 22 272 487
Tel/Fax: +373 22 272 203

2. Strane se međusobno odmah obavještavaju putem diplomatskih kanala o bilo kakvim promjenama koje se odnose na nadležne organe ili njihove pojedinosti.
3. Konzularne kancelarije Strana određene su da pružaju podršku organima nadležnim za provedbu ovog Sporazuma.

Član 17. (Određivanje graničnih prelaza)

1. Za readmisiju i tranzit, Strane određuju sljedeće granične prijelaze:
 - (a) za Bosnu i Hercegovinu:
 - vazdušnim putem: međunarodni aerodrom u Sarajevu;
 - kopnenim putem: granični prelaz Rača.
 - (b) za Republiku Moldaviju:
 - vazdušnim putem: međunarodni aerodrom Chisinau;
 - kopnenim putem: granični prijelaz Leuseni.
2. U izuzetnim slučajevima Strane mogu odrediti druge granične prelaze koje odaberu prema ukazanoj potrebi.
3. Strane se direktno putem nadležnih organa odmah međusobno obavještavaju o svim promjenama u popisu graničnih prijelaza navedenih u stavu (1) ovog člana.

Član 18. (Jezik komunikacije)

U svrhu provođenja ovog Sporazuma, kao jezik komunikacije koristi se engleski jezik.

Član 19. (Načela dobre saradnje)

1. Obje Strane preduzimaju korake potrebne za zajedničko rješavanje bilo kakvih problema koji proisteknu iz provođenja ovog sporazuma. One se međusobno konstantno informišu o potraživanjima (uslovima) za državljane trećih zemalja.

2. Svaki spor koji proistekne iz tumačenja, aplikacije ili primjene ovog Sporazuma rješava se kroz međusobne konsultacije i razmjenu gledišta nadležnih organa Strana, u usmenoj ili pismenoj formi.
3. Svaka strana može tražiti sastanak eksperata obiju Strana, koji se okupljaju u cilju rješavanja bilo kakvih problema koji se vezuju za tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma.

Član 20.
(Klauzula o usklađenosti)

1. Ovaj Sporazum se primjenjuje bez predrasuda naspram prava, obaveza i odgovornosti Strana koje proističu iz međunarodnog prava.
2. Ovaj Sporazum se ne primjenjuje na lica koja su u azilantskom postupku pokrenutom u državi bilo koje Strane, sve do donošenja konačne odluke po njihovom zahtjevu za azil.

Član 21.
(Aneksi)

Aneks 1 do 6 čine sastavni dio ovog Sporazuma.

Član 22.
(Amandmani)

Ovaj Sporazum se u bilo koje vrijeme može izmjeniti uz uzajamno pismeno odobrenje obiju Strana. Amandmani stupaju na snagu u skladu sa istom pravnom procedurom propisanom u Članu 25. stav (1) ovog Sporazuma.

Član 23.
(Privremena suspenzija)

Svaka od Strana može privremeno, uz službenu obavijest drugoj Strani, potpuno ili djelimično suspendovati implementaciju ovog Sporazuma u pogledu državljana treće zemlje i lica bez državljanstva iz razloga bezbjednosti, zaštite javnog reda ili javnog zdravlja ili drugog nacionalnog interesa. Suspenzija stupa na snagu treći dan nakon prijema takve obavijesti.

Član 24.
(Prestanak važenja)

Svaka Strana može otkazati ovaj Sporazum pismenim obavještanjem druge Strane. Ovaj Sporazum prestaje se primjenjivati tri mjeseca nakon datuma takvog obavještenja.

Član 25.
(Stupanje na snagu i trajanje)

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi prijem zadnjeg pismenog obavještenja poslanog putem diplomatskih kanala, kojim se Strane međusobno obavještavaju da su ispunjeni svi uslovi koje predviđa domaće zakonodavstvo potrebni za stupanje na snagu ovog Sporazuma.
2. *Ovaj Sporazum se privremeno primjenjuje od dana njegovog potpisivanja.*
3. Ovaj Sporazum je zaključen na neograničen vremenski period.

Sačinjen u _____, dana _____ 2012. godine u dva primjerka, od kojih je svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), moldavskom i engleskom gdje su svi tekstovi jednako autentični.

U slučaju razlika u tumačenju ovog Sporazuma mjerodavan je engleski jezik.

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine**

**Za
Vladu Republike Moldavije**

Aneks 1.

Dokumenti koji se smatraju dokazom o državljanstvu (Članovi 2. stav (1) i 6. stav (1) Sporazuma)

Kada je Strana primalac zahtjeva Bosna i Hercegovina:

- važeći pasoš Bosne Hercegovine (redovni, grupni, službeni i diplomatski),
- važeće lične karte.

Kada je Strana primalac zahtjeva Republika Moldavija:

- sve vrste važećih pasoša Republike Moldavije,
- važeće državne lične karte,
- putna dokumenta koja su izdali nadležni organi Republike Moldavije.

Aneks 2.

Dokumenti koji se smatraju *prima facie* dokazom o državljanstvu (Članovi 2. stav (1) i 6. stav (2) Sporazuma)

- Bilo koji dokument naveden u Aneksu 1. ovog Sporazuma, čije je važenje isteklo,
- fotokopija bilo kojeg dokumenta navedenog u Aneksu 1. ovog Sporazuma,
- vojna identifikaciona karta i vojna službena knjižica,
- lična identifikaciona dokumenta koja su izdale Vladine institucije,
- pomorske registracijske knjižice i skiperske službene knjižice,
- uvjerenje o državljanstvu i druga službena dokumenta koja navode ili jasno indiciraju državljanstvo,
- vozačke dozvole,
- rodni listovi,
- bilo koji drugi dokument koji može pomoći kod uspostavljanja državljanstva,
- izjava dotične osobe ili vjerodostojnog svjedoka zavedena u izvještaj koji su pripremili nadležni organi a koju mogu posvjedočiti nadležni organi Strane primaoca zahtjeva.

**Dokumenti koji se smatraju dokazom uslova za readmisiju
državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva
(Članovi 3. stav (1) i 7. stav (1) Sporazuma)**

- pečati o ulasku/izlasku ili slične potvrde sa datumom u putnim dokumentima dotičnog lica,
- dokumenti, uvjerenja ili računi bilo koje vrste na kojima se nalazi ime dotičnog lica (npr. hotelski računi, ugovori o iznajmljivanju automobila, izvodi kreditnih kartica, itd.) koji jasno pokazuju da je dotično lice boravilo na teritoriji Zemlje primaoca zahtjeva tokom određenog datuma ili perioda,
- putničke karte na kojima se nalazi ime dotičnog lica i/ili liste putnika sa imenima za avionski, željeznički ili brodski prevoz koji pokazuje prisustvo i plan puta dotičnog lica na teritorij Države primaoca zahtjeva tokom određenog datuma ili perioda,
- informacije koje pokazuju da je dotično lice koristilo usluge prijevozne ili putne agencije tokom određenog datuma.

**Dokumenti koji se smatraju *prima facie* dokazom za readmisiju državljana
trećih zemalja i lica bez državljanstva
(Članovi 3. stav (1) i 7. stav (2) Sporazuma)**

- izjava dotičnog lica dana u sudskom ili upravnom postupku,
- izvještaj relevantnih nadležnih organa Strane podnosioca zahtjeva, o mjestu i okolnostima pod kojim je dotično lice pronađeno nakon ulaska na teritoriju te države,
- podaci koji se vezuju za identitet i/ili boravak lica koje je dostavila neka međunarodna organizacija (npr. UNHCR),
- izvještaji/potvrda podataka od strane članova porodice, suputnika, itd.
- izjava dotičnog lica.

Aneks 5.

(Grb Strane podnosioca zahtjeva)

(Grb Strane primaoca zahtjeva)

(Naziv organa koji podnosi zahtjev)

Mjesto i datum: _____

Br. : _____

Primalac : _____

(Naziv organa koji zaprima zahtjev)

ZAHTJEV ZA READMISIJU

U skladu sa Članom 5. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Moldavije
o readmisiji lica sa nedozvoljenim boravkom

A. LIČNI PODACI

1. Ime, prezime i ime oca (podvući prezime)

2. Djevojačko prezime

3. Datum i mjesto rođenja

4. Pol i fizički opis (visina, boja očiju, lične oznake, itd.)

5. Lice poznato i kao (nadimci i druga imena u upotrebi, npr. alijasi):

6. Državljanstvo i jezik :

7. Bračno stanje :

Oženjen/udata ☐ Slobodan ☐ Razveden-a ☐ Udovac/Udovica ☐

Ako je lice u braku, navesti ime supružnika:

Imena i starosna dob djece (ako ih ima):

8. Posljednja poznata adresa na teritoriji Strane primaoca zahtjeva, ako postoji:

Fotografija

B. LIČNI PODACI SUPRUŽNIKA (KADA JE PRIMJENJIVO)

1. Ime, prezime i ime oca (podvući prezime)

2. Djevojačko prezime

3. Datum i mjesto rođenja

4. Pol i fizički opis (visina, boja očiju, lične oznake, itd.)

5. Takođe poznat kao (nadimci i ostala imena u upotrebi odnosno imena po kojima je lice poznato, npr. alijasi):

6. Državljanstvo i jezik:

C. LIČNI PODACI DJECE (KADA JE PRIMJENJIVO)

1. Ime, prezime i ime oca (podvući prezime)

2. Djevojačko prezime

3. Datum i mjesto rođenja

4. Pol i fizički opis (visina, boja očiju, lične oznake, itd.)

5. Takođe poznat kao (nadimci i ostala imena u upotrebi, npr. alijasi):

6. Državljanstvo i jezik:

D. PRILOŽENI DOKAZ

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1. Br. pasoša: _____ | Datum i mjesto izdavanja: _____ |
| Izdao: _____ | Datum isteka: _____ |
| 2. Br. lične karte: _____ | Datum i mjesto izdavanja: _____ |
| Izdao: _____ | Datum isteka: _____ |
| 3. Br. vozačke dozvole: _____ | Datum i mjesto izdavanja: _____ |
| Izdao: _____ | Datum isteka: _____ |
| 4. Br. nekog drugog službenog dokumenta: _____ | Datum i mjesto izdavanja: _____ |
| Izdao: _____ | Datum isteka: _____ |

F. OPASKE ILI BILO KOJI DRUGI RASPOLOŽIVI PODATAK

(Pečat i potpis)

ZAHTEJEV ZA OVLAŠTENJE TRANZITA

U skladu sa Članom 13. stav (3) Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike
Moldavije o readmisiji lica sa nedozvoljenim boravkom

Primatelj:

(kontakt detalji)

Pošiljalac:

(kontakt detalji)

Zahtjev za ovlaštenje tranzita lica koje treba da bude prebačeno

OVLAŠTENJE TRANZITA ZA

№

Prezime : _____
Ime : _____
Datum rođenja : _____
Mjesto rođenja : _____
Državljanstvo : _____
Tip dokumenta : _____

M/F

Datum isteka: _____

Pratnja

(prezime, ime, funkcija, dokumenta pratnje)

Ne

☐

Da

☐

1. _____
2. _____
3. _____

Datum polaska: _____

Plan puta: _____

Polazak iz: _____
Dolazak: _____
Polazak iz: _____
Dolazak: _____

Primjedbe: _____

Ovlašteno lice

Datum/ime/potpis

Ovlaštena readmisija u zemlji tranzita ili zemlji odredišta (Član 12. stav (3))?

Da/Ne

Da li postoje razlozi za odbijanje naznačenog tranzita (Član 12. stav (3))?

Da/Ne

Poslati odgovor na:

Tranzit odobren: Da/Ne

Razlozi odbijanja: _____

Ovlašteno lice: _____

Datum/ime/potpis